



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
LIMITED

E/CN.4/2005/L.54  
14 April 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестьдесят первая сессия

Пункт 11 а) повестки дня

ГРАЖДАНСКИЕ И ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРАВА, ВКЛЮЧАЯ  
ВОПРОСЫ ПЫТОК И ЗАДЕРЖАНИЙ

Австралия, Австрия\*, Албания\*, Андорра\*, Аргентина, Армения, Бельгия\*, Болгария\*, Бразилия, Венгрия, Гватемала, Германия, Греция\*, Дания\*, Ирландия, Исландия\*, Испания\*, Италия, Канада, Кипр\*, Латвия\*, Литва\*, Люксембург\*, Мальта\*, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия\*, Норвегия\*, Панама\*, Парагвай, Польша\*, Португалия\*, Республика Корея, Румыния, Сан-Марино\*, Сенегал\*, Сербия и Черногория\*, Словакия\*, Словения\*, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция\*, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия\*, Чешская Республика\*, Чили\*, Швейцария\*, Швеция\* и Эстония\* : проект резолюции

**2005/...    Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания**

*Комиссия по правам человека,*

*вновь подтверждая, что никто не должен подвергаться пыткам и другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания, определение которых дается в статье 1 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,*

---

\* В соответствии с пунктом 3 правила 69 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

*напоминая*, что свобода от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания является правом, не допускающим отступлений, и должна защищаться в любых обстоятельствах, в том числе во время международных и внутренних вооруженных конфликтов или внутренних беспорядков, и что запрет пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания устанавливается во всех соответствующих международных договорах, таких, как Всеобщая декларация прав человека, Международный пакт о гражданских и политических правах и Конвенция против пыток, а также в других относящихся к этому международных договорах, перечисленных во втором пункте преамбулы резолюции 2001/62 Комиссии от 25 апреля 2001 года,

*напоминая также*, что ряд международных, региональных и национальных судов, включая Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии, признал, что запрет пыток является императивной нормой международного права,

*отмечая*, что, согласно Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, пытка является серьезным нарушением, и что, согласно Уставу Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, Уставу Международного уголовного трибунала по Руанде и Римскому статуту Международного уголовного суда, акты пыток могут представлять собой преступления против человечности и военные преступления,

*подчеркивая* важность принятия правительствами целенаправленных мер по предотвращению пыток и борьбе с ними, в частности путем обеспечения соответствующего дальнейшего выполнения рекомендаций Специального докладчика по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания,

*с удовлетворением отмечая* неустанные усилия гражданского общества, в частности неправительственных организаций, по борьбе против пыток и облегчению страданий жертв пыток,

*ссылаясь* на все соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и собственные резолюции по данному вопросу, в частности на резолюцию 2004/41 Комиссии от 19 апреля 2004 года и резолюцию 59/182 Ассамблеи от 20 декабря 2004 года,

1. *осуждает* все формы пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, которые запрещены и должны

запрещаться в любое время и в любом месте и поэтому никогда не могут иметь оправданий, и призывает все правительства полностью соблюдать запрет на применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

2. *осуждает, в частности,* любые действия или попытки государств или государственных должностных лиц узаконить, разрешить или молчаливо признать пытки при каких-либо обстоятельствах, в том числе по соображениям национальной безопасности или посредством судебных решений;

3. *подчеркивает, в частности,* что все утверждения о пытках или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания должны оперативно и беспристрастно рассматриваться компетентными национальными органами, что те, кто поощряет, санкционирует, совершает акты пыток или проявляет к ним терпимость, должны нести ответственность и подвергаться суровому наказанию, включая должностных лиц, в ведении которых находится место содержания под стражей, где, как было установлено, совершались запрещенные деяния, и отмечает в этой связи Принципы эффективного расследования и документирования пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (Стамбульские принципы) в качестве полезного инструмента в усилиях по борьбе с пытками;

4. *настоятельно призывает* государства обеспечить, чтобы на любое заявление, в отношении которого установлено, что оно было сделано в результате применения пыток, нельзя было ссылаться в качестве доказательства в ходе любых разбирательств, кроме как против лица, обвиняемого в применении пыток, как доказательство того, что такое заявление было сделано;

5. *настоятельно призывает* государства не высылать, не возвращать ("refouler") или не выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что этому лицу может угрожать там применение пыток;

6. *подчеркивает,* что национальные правовые системы должны обеспечить, чтобы жертвы пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания получали возмещение, чтобы им предоставлялась справедливая и адекватная компенсация и оказывалась надлежащая помощь в целях социально-медицинской реабилитации, настоятельно призывает правительства принять для этого эффективные меры и в связи с этим призывает создавать центры для реабилитации;

7. *напоминает* правительствам, что телесные наказания, в том числе детей, могут представлять собой жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство наказание или даже пытку;

8. *напоминает также* правительствам, что запугивание и принуждение, как они охарактеризованы в статье 1 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, включая серьезные и реальные угрозы, так же, как и угрозы убийством, посягательства на физическую неприкосновенность потерпевшего или третьего лица, могут представлять собой жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение или пытку;

9. *напоминает* всем государствам, что продолжительное содержание под стражей без связи с внешним миром или содержание в тайных местах заключения может способствовать совершению пыток и другим видам жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания и может само по себе быть разновидностью пытки, и настоятельно призывает все государства соблюдать гарантии в отношении свободы, безопасности и достоинства личности;

10. *напоминает* о резолюции 43/173 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1988 года, озаглавленной "Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме";

11. *подчеркивает*, что все акты пытки должны квалифицироваться в качестве преступлений по национальному уголовному праву, и подчеркивает, что акты пытки являются серьезными нарушениями международного права прав человека и гуманитарного права и могут представлять собой преступления против человечности и военные преступления и что виновные в них лица подлежат преследованию и наказанию;

12. *подчеркивает также*, что государства не должны наказывать персонал за неподчинение приказам совершать действия, которые могут быть приравнены к пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания;

13. *настоятельно призывает* правительства обеспечивать защиту медицинского и другого персонала в связи с его ролью в документировании пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и в оказании помощи жертвам таких актов;

14. *подчеркивает* обязательство государств обеспечивать обучение и подготовку персонала, который может иметь отношение к содержанию под стражей, допросам или обращению с любыми лицами, подвергаемыми той или иной форме ареста, содержания под стражей или тюремного заключения, и призывает Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в соответствии с мандатом, установленным в резолюции 48/141 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, обеспечивать с этой целью по просьбе правительств консультативное обслуживание и техническую помощь в подготовке, выпуске и распространении надлежащих учебных материалов;

15. *предлагает* странам-донорам, странам - получателям помощи и соответствующим организациям, фондам и программам Организации Объединенных Наций, в частности Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, рассматривать в надлежащих случаях возможность включения в их соответствующие двусторонние программы и проекты технического сотрудничества, касающиеся подготовки необходимого персонала, в частности военнослужащих, сотрудников сил безопасности, пограничных войск, пенитенциарных учреждений, полиции и медико-санитарных работников, вопросов защиты прав человека, включая недопущение пыток, учитывая при этом гендерный аспект;

16. *положительно оценивает* проведенное Специальным докладчиком по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания исследование ситуации в области торговли и производства орудий, непосредственно предназначенных для причинения пыток или другого жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения, их происхождения, мест назначения и их видов (E/CN.4/2005/62), и настоятельно призывает правительства принять надлежащие эффективные законодательные, административные, судебные или иные меры по предотвращению и запрещению производства, торговли, экспорта и применения таких орудий, как рекомендовано Специальным докладчиком;

17. *настоятельно призывает* все государства в первоочередном порядке присоединиться к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

18. *призывает* все государства обеспечивать, чтобы никакая оговорка не противоречила объекту и цели Конвенции, и предлагает государствам-участникам рассмотреть вопрос об ограничении сферы охвата любых оговорок, представляемых ими к Конвенции, формулировать любые оговорки как можно более точно и узко, а также регулярно пересматривать любые представленные к положениям Конвенции оговорки на предмет их снятия;

19. *предлагает* всем государствам, ратифицирующим Конвенцию или присоединяющимся к ней, а также тем государствам-участникам, которые еще не сделали этого, сделать заявления, предусмотренные в статьях 21 и 22 Конвенции, и настоятельно призывает государства-участники как можно скорее уведомить Генерального секретаря о своем согласии с поправками к статьям 17 и 18 Конвенции;

20. *настоятельно призывает* все государства-участники строго соблюдать свои обязательства в соответствии со статьей 19 Конвенции, включая свои обязательства по представлению докладов, и в частности те государства-участники, срок представления докладов которых давно истек, безотлагательно представить свои доклады, а также предлагает государствам-участникам отражать в докладах, представляемых ими Комитету против пыток, гендерную проблематику и информацию, касающуюся детей и подростков;

21. *призывает* государства-участники как можно скорее рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Факультативного протокола к Конвенции, который предусматривает принятие дальнейших мер в деле борьбы против пыток и их предотвращения и был принят Генеральной Ассамблеей 18 декабря 2002 года в ее резолюции 57/199, и принимает к сведению, что для вступления Факультативного протокола в силу требуется его ратификация 20 государствами-участниками;

22. *с удовлетворением отмечает* доклад Комитета против пыток о работе его тридцать первой и тридцать второй сессий (A/59/44);

23. *с удовлетворением отмечает также* деятельность Комитета и его практику формулирования заключительных замечаний после рассмотрения докладов и признает важность процесса индивидуальных сообщений в отношении государств, которые сделали заявления в соответствии со статьей 22 Конвенции, а также его практику проведения расследований случаев, в которых имеются признаки систематического применения пыток в пределах юрисдикции государств-участников, и настоятельно призывает государства-участники принимать во внимание такие выводы и рекомендации, а также заключения по индивидуальным сообщениям;

24. *с признательностью принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (E/CN.4/2005/53) и просит Генерального секретаря и впредь ежегодно представлять доклад Комиссии;

25. *с интересом принимает к сведению* доклад Специального докладчика по вопросу о пытках (E/CN.4/2005/62 и Add.1-3) и содержащиеся в нем рекомендации;

26. *подчеркивает* важное значение мандата Специального докладчика в деле искоренения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения, напоминает о применяемых Специальным докладчиком методах работы (E/CN.4/1997/7, приложение), которые были одобрены Комиссией в ее резолюции 2001/62, и обращает внимание Специального докладчика на связанные с его деятельностью аспекты, отмеченные в пунктах 4, 30 и 31 резолюции 2004/41 Комиссии, с целью представления им соответствующих докладов Комиссии;

27. *призывает* все правительства сотрудничать со Специальным докладчиком и помогать ему в выполнении возложенной на него задачи, предоставлять всю запрашиваемую им необходимую информацию и надлежащим образом и оперативно реагировать на его призывы к незамедлительным действиям и настоятельно призывает те правительства, которые еще не ответили на сообщения, препровожденные им Специальным докладчиком, безотлагательно представить свои ответы;

28. *призывает* все правительства серьезно рассмотреть вопрос о положительном реагировании на просьбы Специального докладчика об организации поездок в их страны и настоятельно призывает их начать конструктивный диалог со Специальным докладчиком в отношении последующих мер по выполнению его рекомендаций, с тем чтобы он мог еще эффективнее выполнять свой мандат;

29. *предлагает* Специальному докладчику представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии промежуточный доклад об общих тенденциях и изменениях, касающихся его мандата, и полный доклад – Комиссии на ее шестьдесят второй сессии, включив в него в виде дополнений все ответы правительств, полученные на любом из официальных языков Организации Объединенных Наций;

30. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о Фонде добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток (E/CN.4/2005/54 и Corr.1);

31. *с удовлетворением принимает к сведению* окончательный доклад о проверке работы Фонда добровольных взносов (E/CN.4/2005/55) и призывает Фонд продолжать осуществление содержащихся в нем рекомендаций, в том числе касающихся реформирования методов его работы;

32. *признает* глобальную необходимость в международной помощи жертвам пыток, подчеркивает важность работы Совета попечителей Фонда и призывает все правительства, организации и отдельных лиц ежегодно вносить взносы в Фонд, по возможности существенно увеличивая их размер;

33. *просит* Генерального секретаря продолжать на ежегодной основе включать Фонд в число программ, для которых делаются взносы на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития, и доводить до сведения всех правительств призывы Комиссии о внесении взносов в Фонд;

34. *призывает* Совет попечителей Фонда представить Комиссии свой доклад на ее шестьдесят второй сессии;

35. *просит* Генерального секретаря обеспечить в общих бюджетных рамках Организации Объединенных Наций выделение надлежащего и стабильного числа сотрудников, а также необходимых технических средств для органов и механизмов, занимающихся борьбой против пыток и оказанием помощи жертвам пыток, для обеспечения того, чтобы эффективность их деятельности соизмерялась с твердой поддержкой государствами-участниками борьбы против пыток и оказания помощи жертвам пыток;

36. *призывает* все правительства, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и органы и учреждения Организации Объединенных Наций, а также соответствующие межправительственные и неправительственные организации отмечать 26 июня Международный день Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток, провозглашенный Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 52/149 от 12 декабря 1997 года;

37. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса в первоочередном порядке на своей шестьдесят второй сессии.

-----